

Programme

9:00 - 10:30 Session 1

9:00 Word of welcome

9:15 *This translation is not too bad: An analysis of post-editor choices in a machine translation post-editing task*
Maarit Koponen

9:40 *What can we learn about selection mechanism for post-editing?*
Maja Popović, Aljoscha Burchardt, Eleftherios Avramidis and David Vilar

10:05 *User Attitudes to the Post-Editing Interface*
Joss Moorkens and Sharon O'Brien

10:30 - 10:45 Coffee Break

10:45 - 12:00 Session 2

10:45 *Integrated Post-Editing and Translation Management for Lay User Communities*
Adrian Laurenzi, Megumu Brownstein, Anne M. Turner and Katrin Kirchhoff

11:10 *Community-based post-editing of machine-translated content: monolingual vs. bilingual*
Linda Mitchell, Johann Roturier and Sharon O'Brien

11:35 *Combining pre-editing and post-editing to improve SMT of usergenerated content*
Johanna Gerlach, Victoria Porro, Pierrette Bouillon and Sabine Lehmann

12:00 - 13:30 Lunch Break

13:30 - 14:30 Invited Talk

Organizational Ergonomics of Post-Editing
Mirko Plitt

14:30 - 16:25 Posters and Demos

Advanced Computer Aided Translation with a Web-Based Workbench (Poster and demo)

Vicent Alabau, Ragnar Bonk, Christian Buck, Michael Carl, Francisco Casacuberta, Mercedes Garcia-Martinez, Philipp Koehn, Luis Leiva, Bartolome Mesa-Lao, Herve Saint-Amand, Chara Tsoukala, German Sanchis, Daniel Ortiz and Jesus Gonzalez

Quality as the sum of its parts: A two-step approach for the identification of translation problems and translation quality assessment for HT and MT+PE (Poster)
Joke Daems and Lieve Macken

Transferring Source Tags to the Target Text in Statistical Machine Translation: A Two-Stream Approach (Poster)

Eric Joanis, Darlene Stewart, Samuel Larkin and Roland Kuhn

Assessing Post-Editing Efficiency in a Realistic Translation Environment (Poster)

Samuel Läubli, Mark Fishel, Gary Massey, Maureen Ehrensberger-Dow and Martin Volk

Integrated Post-Editing and Translation Management for Lay User Communities (Demo)

Adrian Laurenzi, Megumu Brownstein, Anne M. Turner and Katrin Kirchhoff

VistaTec (Demo)

Phil Ritchie

The ACCEPT Post-Editing environment: a flexible and customisable online tool to perform and analyse machine translation post-editing (Demo)

Johann Roturier, Linda Mitchell and David Silva

PET: A tool for evaluating translation quality through post-editing (Demo)

Lucia Specia

An Evaluation of Tools for Post-Editing Research: The Current Picture and Further Needs (Poster)

Lucas Nunes Vieira

Online production of HQ parallel corpora and permanent task-based evaluation of multiple MT systems: both can be obtained through iMAGs with no added cost (Poster and demo)

Lingxiao Wang and Christian Boitet

Reverso (Demo)

16:25 - 17:30 Session 3

16:25 *Issues in Incremental Adaptation of Statistical MT from Human Post-edits* Mauro Cettolo, Nicola Bertoldi, Marcello Federico, Christophe Servan, Loïc Barrault and Holger Schwenk.

16:50 *The ACCEPT Post-Editing environment: a flexible and customisable online tool to perform and analyse machine translation post-editing* Johann Roturier, Linda Mitchell and David Silva

17:15 *Conclusion*